



**JUDISIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN SISTEMA JUDISIAL**

Analiza Legal

Aktualizasaun Justisa

Periode : Marsu 2010

Edisaun : Marsu 2010

Introdusaun

Uluk nana'in hau hakarak hato'o deskulpa barak karik buat ne'ebé hau séi aprezena iha ne'e séi la tuir kolegas tomak ninia espetativa tanba hakarak atu hato'o deit ba kolega tomak katak ami mos durante ne'e séidauk tuir treinamentu ruma konabá oinsa atu hakerek analiza legal ne'ebé diak. Buat hotu ne'ebé durante ne'e JSMP halo dala barak mai deit husi esperiensa ne'ebé JSMP hetan rasik. Uluk TAF hakarak atu hala'o duni treinamentu konabá oinsa atu hakerek analiza legal ne'ebé diak maybe ate agora séidauk realize.

Nune'e karik buat ne'ebé ami séi prezenta iha ne'e bazeia deit mai ami nia esperiensa rasik. Maybe antes ne'e hau hakarak atu halo sumariu badak ba prezentasaun ne'ebe mak hau sei hato'o iha biban ida ne'e:

Primeiru konaba Prosesu halo lei iha Timor Leste

Segundu konaba Projetu de Lei

Terseiru konaba Proposta de Lei

Quartu konaba Prinsipiu Jeral no Direitus Humanus

Quintu konaba estrutura Lei nian

Seistu konaba Lei halo tuir konsituisaun ka lae?

Setimu konaba Impaktu jeral Lei nian

Oitavu konaba Impaktu lei nian ba direktus umanus no lei international

Nonu konaba JSMP Nia Papel

Desimu konaba Exempulu ba analiza legal sira ne'ebé mak JSMP halo durante ne'e

Mak inklui Kódigu Penál no Kazu Maternus Bere ninian ne'ebe sai polemika boot iha nasaun ne'e durante fulan hirak nia laran.

Prosésu ba Halo Lei iha Timor Leste

Iha Timor Leste, eziste dalan diferente rua relasiona ho prosésu lejislatura ne'ebe halo ket-ketak husi Governu no Parlamentu maibe nafatin iha relasaun ba malu. Lei ne'ebe ninia esbosu mai husi Governu hanaran *Proposta de Lei*, entertantu sé lei ne'ebe ninia esbosu mai husi Parlamentu hanaran *Projeitu de Lei*.

Projeitu de Lei

Mekanismu ba halo Projeitu de Lei hahu bainhira prosésu esbosu hahu inisia. Membru Parlamentu no Komisaun Parlamentariu sira bele submete ida-idak nia esbosu lejislasaun ba Parlamentu. Dalaruma iha prosésu konsultasaun públiku antes prosésu esbosu hala'o. Wainhira lei esbosa ona séi debate publikamente iha sésaun plenariu husi Parlamentu Nasional. Mudansas bele mosu antes nia aprova. Wainhira aprova ona husi Parlamentu, séi rekere ba Presidente da Repúblika atu promulga antes lei ne'e tama iha vigor no haruka ba iha Sécretariu Estadu Konséllu Ministru depois de ne'e haruka ba iha Gráfika Nasional, depois de ne'e públika ba iha Jornal da Repúblika no tama iha vigor.

Proposta de Lei

Prosésu lejislatura ne'ebe halo mos husi Governu similar ka hane'esana saida mak haktuir iha leten kona-ba Parlamentu nian. "*Proposta Lei*"premeiru hahu esbosa husi membru do governu, ne'ebe bai-bain entre ministeriu relevante sira. Hafoin Proposta Lei ne'e lori ba debate iha Konséllu Ministrus. Proposta de Lei ne'e dala ruma haruka ba públiku atu hetan input no sujestaun. Depois de aprovasaun final husi Konséllu Ministrus, esbosu husi proposta lei ne'e haruka ba presidente atu promulga antes tama ba vigor. Wainhira tama iha vigor ona proposta de lei ne'e hanaran "Dekretu de Lei".

Maibe mos konabá proprosta lei ka rezolusaun ba iha Parlamentu Nasional ne'ebe mak depois de hare iha Konséllu Ministru mos tenki haruka ba iha Parlamentu hodi halo debate hodi aprova kedas iha Parlamentu no tama iha vigor ona la presiza haruka ba iha Prezidente hodi hare.

Iha parte séluk konabá esbosu rezolusaun no Government Decree ka Peraturan Pemerintah wainhira esbosu hirak ne'e konsidera diak ona husi kada ministeriu ida-idak ne'ebe mak hamosu Government Decree ka Peraturan Pemerintah la presiza atu lori ba iha Parlamentu Nasional no Konséllu Ministru atu hare ka halo debate maybe bele tama iha vigor kedas wainhira ministru relevante asina ona esbosu rezolusaun no Government Decree ne'e.

Maybe ita hotu presiza hatene katak bai-bain lei ne'ebe governu kria kuandu iha implementasaun iha impaktu maka'as ba direitus humanus deit mak sei hatama ba iha PN hodi diskuti se la iha impaktu ba direitus humanus entaun lei refere sei la ba diskuti iha PN.

Prinsipiu Jeral no Direitus Humanus

Wain hira JSMP simu lei ruma atu analiza no fo hanoin kona ba lei refere, JSMP séi lee lei hotu no depois hanoin kona ba asuntu tuir hane'esau mai:

- Signifika no Estrutura lei nian
- Lei halo tuir konsitusaun ka lae?
- Impaktu jeral lei nian
- Impaktu lei nian ba direitus humanus

EStrutura lei nian

Bainhira JSMP simu lei atu analiza, primeru tenki hanoin uluk konabá lei nia signifikaun no estrutura.

JSMP lee artigu ida-idak no hanoin kona ba oinsa mak artigu tuur hamutuk. Dala ruma artigu ida iha signifika la hane'esau bainhira lee hamutuk ho artigu séluk

Karik lei signifika la duun klaru. Dala ruma, artigu ida iha signifikaun rua ka tolu. Importante atu hanoin kona ba dalan diferente ne'ebe karik Juis sira séi uza atu halo interpretasaun lei ne'e. Dala ruma, artigu ida uza liafuan no la defini diak. Karik la iha konsistensia entre séksaun ida ka séksaun séluk iha lei. Importante katak lei klaru entaun

ema bele komprende diak. Sé lae, ema hanesan polisia no ema ne'ebe sérvisu ho governu la bele aplika lei ho diak no povu la bele halo tuir lei.

JSMP hanoin mos importante katak esbosu lei no lei publika iha lian ofisial rua Timor Leste nian: Portuges nomós Tetun. Sé lae, ema barak la bele komprende lei ne'e. [Ezemplu: Kódigu Penál ne'ebé publikadu iha lian portugues no mos tetun]

Bainhira hanoin kona ba lei foun, importante mos atu hanoin kona ba oinsa mak lei ne'e séi tuur hamutuk ho lei séluk ne'ebe relevante mos ba asuntu hane'esan. Ezemplu bainhira hanoin kona ba Esbosu Lei Violensia Domestika importante atu konsidera impaktu lei ne'e ba Codigu Penál.

Sé iha problema atu komprende lei, karik bele haree ba lei hosi nasaun séluk ne'ebe iha lei hanesan. Iha Timor Leste, lei hosi Portugal iha relevante maka'as. Mai'be importante mos atu hanoin katak kontestu iha Timor Leste la hanesan kontestu iha nasaun séluk.

Lei halo tuir konsituisaun ka lae?

Lei hotu iha Timor Leste preziza halo tuir konsituisaun Timor Leste nian. Konsituisaun fo kna'ar ba orgaun estadu ida-idak. Konsituisaun dehan bainhira governu bele halo lei mesak no bainhira governu tenki fo lei ba parlamentu atu aprova. Konstiusaun mos koalia konabá kna'ar Tribunal nian no bainhira governu la bele mete ho tribunal nia aksaun. Ikus liu, konstiusaun fornesé direktus umanus ne'ebé governu tenki respeita. Kazu Martenus Bere, ezemplu governu halao aksaun ne'ebe la tuir konsituisaun.

Impaktu jeral Lei nian

Bainhira komprende ona signifikaun no estrutura lei nian, tenki hanoin kona ba impaktu jeral lei nian ba parte sosiedade ida-idak. Importante katak lei séi lao iha situasaun realidade no séi hadia problema ne'ebé governu hakarek atu hadia.

Importante atu identifika sa mak lei nia impaktu, no tenki hanoin liu-liu kona ba:

- Departmentu governu nian ne'ebé séi halao no aplika lei: Sira iha kapasidade atu halao ka lae? Sira iha osan ne'ebé sira presiza atu hala'o lei? Sira iha ema natoon atu aplika lei?
- Ema espesifiku iha sosiedade ne'ebé lei impaktu: Séi lei impaktu maka'as liu ema hanesan feto, labarik, katuas-ferik, refuziadus, ema hosi distritu, ema ne'ebé la iha sérvisu etc. Importante atu hanoin kona ba ema vulneravel. Orsida hau séi koaliala kona ba ezemplu hane'esan – artigu 125 Kodigu Prosésu Penál ne'ebé impaktu feto ne'ebe vitima violencia domestika la diak.
- Hanoin konaba lei fo benefisiu ba sé.

Atu hanoin kona ba sé lei séi lao diak bele hanoin kona ba sé mak governu konsultu ho antes halo lei. Dala ruma governu ka parlamentu la konsulta ho ema barak antes sira hakerek lei no dala ruma sira hala'o konsultasaun diak. Sé iha grupu ema nian ne'ebé governu la konsulta ho, iha possibilidade katak lei séi la lao tanba grupu ne'e la konkorda no la bele fo infomasaun importante. Sé lei iha prosésu konsultasaun diak, hanesan Lei kona ba Rai, iha possibilidade liu katak lei séi lao diak.

Iha prosésu analiza lei nian, preokupasaun hirak tuir ne'e mos relevante nu'udar¹:

1. *Konsiderasaun Kultural*: lei tenke tau iha konsiderasaun ba kustumi local no valores sira ne'ebe moris iha sosiedade laran. Sé lei la tuir kultura séi iha difikuldade atu lao. Importante katak governu la uze deit lei hosi nasaun séluk. Governu presiza halo adaptasaun ba situasaun realidade iha Timor Leste;
2. *Konsiderasaun Sosiolojiku*: katak lei no sosiedade séi sémpre iha influencia ba malu. Maske valores hirak ne'e la bele muda husi lei, husi tempu ba tempu sosiedade séi hetan influencia husi strutura legal.
3. *Konsiderasaun filosofia*: katak prosésu demokratiku atu la'o ho efektivu no lei sira iha lejitimasaun, legislador sira tenke iha sistema ida ne'ebe bele akomoda opinioins husi sira nia konstituentes; no

¹ Hare iha JSMP nia Overview Justice Sétor 2009 ne'ebé publika ona iha lora 4 de Feveiru 2010.

4. *Konsiderasaun Politiku*: katak prosésu halo lei mos séi infleinsia husi persépsaun lejislador sira kona-ba saida mak sira hanoin nu'udar interesé politiku no sosial.

Impaktu lei nian ba direktus umanus no lei international

Wainhira JSMP halo analiza legal ruma JSMP sémpre tau importansia ba konsiderasaun hirak ne'ebé temi ona iha leten, tanba wainhira konsiderasaun sira iha leten ne'e la hetan preokupasaun masima husi ajente hotu mak violasaun ba direktus humanus séi mosu.

Iha Timor Leste ema hotu hatene katak direktus umanus simu protesaun maka'as husi lei domestika ezemplu hanesan iha Konstituisaun no Kódigu de Processo Penál ne'ebé mak aprovalu ona mos hosi lei internasional balu ne'ebé mak ita nia estadu ratifika ona.

Artigu 9 versikulu 1, 2, no 3 Konstituisaun RDTL defini katak sistema legal iha Timor Leste séi aplika prinsipiu komún ka lei kustumariu internasional no lei internasional nu'udar parte integral husi sistem legal formal Timor Leste nian. Artigu ne mos dehan katak bainhira governu ratifika, aprova ka publika tratadu, konvensaun no akorda internasionals, lei ne iha forca iha railaran. Lei ne'ebe latuir lei internasional katak aplika iha Timor Leste, la iha forsa.

Releta tuir klauzula ne'e, esforsu ka hahalok sira sira ne'ebé manifesta impedimentu ba prosésu kazu ho kategoria krimi hasoru direitu umanus no krimi ho skala internasional ne'ebé nia jurisdisaun inklui teritoriu estadu iha rai tomak, nu'udar ignoransia ba obrigasaun Timor Leste iha lei internasional nia okos.

JSMP Nia Papel

Atu komprende tanba sa mak JSMP hala'o analiza legislativu ho dalan ne'e, importante liu mak tenki komprende JSMP nia servisu no papel. Karik, JSMP nia servisu la hanesan ita nia servisu, maibe hau hein katak ita boot sira bele aprende ituan hosi sa ida mak hau dehan no bele aplika ba ita nia servisu. Ezemplu iha ita nia submisaun ba Tribunal ka iha ita nia konsellu ba kliente.

JSMP nu'udar organizasaun naun governamental ne'ebé sérvisu iha area judisiariu no direitu umanus. JSMP harii iha tinan 2001 atu ajuda hametin sistema judisiariu liu husi promove no hasa'e nivél kumprimentu no kuine'esimentu povu Timor – Leste nian ba padroins sira direitus umanus internasional, partikularmente sira ne'ebé iha relasaun ho julgamentu ne'ebé justu, kredivel, baratu no asésivel ba ema hotu. Esforsu no prosésu hirak ne'e ho intensaun atu kontribui ba dezemvolve no hametin sistema judisariu, salva guarda konstituisaun no hahi ass prinsipiu estadu de direitu ne'ebé bele lori impaktu ba prátika governasaun ne'ebé diak .

Atu atinzi mehi ida ne'e, JSMP la'o ho programa principal sira hane'esan monitorizasaun ba prosésu julgamentu iha tribunal no prosésu lejislativa iha Parlamentu Nasional, organiza treinamentu ba xefe de suco, ema lian nain sira, grupu joventude fetu no mane'e, comunidade em jeral no programa divulgasaun informasaun lei no fursionamentu sistema justisa formal liu husi konferensiaba imprensa, atualizasaun justisa, no programa debate regular ba isu tematiku ruma iha TV no estasaun radio comunidade sira ne'ebé eziste iha distritu sira iha Timor laran tomak.

Nafatin atu atinzi mehi hirak ne'ebé temi ona iha leten JSMP mos dala barak halo analiza legal ba iha assuntu sira ne'ebé mak konsidera interesante no sai hane'esan preokupasaun husi públiku en jeral.

Karik bele iha 'break' ituan ba minutu 15

Exemplu ba analiza legal sira ne'ebé mak JSMP halo mak hane'esan tuir mai ne'e:

Agora hau se fo ezemplu 2 kona ba oinsa mak JSMP aplika prinsipiu jeral ba situasaun espesifiku.

Kódigu Penál

Analiza legal ki'ik ne'ebé mak JSMP konségue halo ba ita nia Kódigu Penál Timor Leste ne'ebé mak foin promulga mak hanesan tuir mai:

Tuir artigu 1.1 no 2.2 husi Konstituisaun da Republika, Timor Leste nu'udar Estadu ne'ebé bazeia ba prinsipiu direitu demokratiku. Atu Estadu bele funsiona tuir prinpiu hirak ne'e, atór sira estadu nian tenke la'ó tuir normas sira ne'ebé defini ona iha quadru legal sira ne'ebé eziste, no aségura katak asuntu legal no desizaun sira ne'ebé mosu tenke nafatin iha termus artigu 118. 1 Konstituisaun. Atu buka hatene papel no dever husi sistema judicial tenke iha responsabilidade tuir artigu ne'e, politiku nain sira, tinan sira liu ba kotuk, dezemvolve no aprova Kódigu Penál Timor Leste nu'udar prioridade importante ida.

Kódigu Penál ne'e dezemvolve ona durante tinan balun liu husi sérvisu Komisaun ne'ebé involve ema lejislador Timor oan no Internasional, no bazeia ba submisaun ne'ebé halo husi comunidade barak liu husi prosésu plenariu. Rezultadu husi sérvisu ne'e mak adopta ona Kódigu Penál ne'ebé konsidera no respeita ba realidade social no kultural husi comunidade Timor Leste, nomós konsidera lisaun ne'ebé aprende ezemplu no expert internasional nian.

Maske, uza ona tempu barak atu dezemvolve Kódigu ne'e, JSMP fiar iha tempu sira tuir mai, atór sira hotu iha sétór judicial tenke fo atensaun no halo monitorizasaun besik liu ba nia implementasaun. Maske aprovasaun ne'e nu'udar pasu fundamental ba estabelesémentu quadru lejislativa nasional iha Timor Leste, amendamentu ba oin séi persiza atu halo hodi konsidera mundasas sosio-kultural iha ita nian, no mudansas iha nivel internasional no nasional.

JSMP mos apresia prosésu nakloke ba aprovasaun Kódigu Penál ne'ebé inkorpora amendamentu sira ne'ebé mosu husi dialogu entre Parleментu no soceidade sivil, maske proposta ba mundanas sira durante prosésu ne'e hotu la tau iha konsiderasaun. Entertantu, JSMP kongratula promulgasaun ba Kódigu Penál, maske klaru katak iha tempu sira tuir mai artigu balun tuir mai iha Kodigu ne'e, séi nafatin toma hela nota ba konsiderasaun no reformasaun. Bazeia ba JSMP nia monitorizasaun iha tribunal no analiza legal, artigu sira tuir mai iha Kodigu ne'e dada ami nia atensaun durante tinan 2009 nia laran:

- artigu 141, ne'ebé defini katak fetu ne'ebé fo lisénsa ba abortu ka halo interupsaun ba ema gravida séi hasoru kastigu as liu tinan 3 iha prizasaun. JSMP rekomenda atu Kódigu Penál ne'e la'o tuir lei direitu umanu internasional, no prinsipiu non diskriminasaun, abortu tenke kompletamente dezkriminaliza antes desimu sémana husi ema isin rua nian. Minimu liu, lei tenke klarifika katak interupsaun ba ema isin rua séi la konsidera nu'udar krimi, *inter alia*, wainhira:
 - (i) fetu ne'ebé isin rua tanba rezulta husi relasaun séksual ne'ebé la iha konsénsu; ka
 - (ii) fetu isin rua ne'ebé rezulta husi relasaun inséstu; ka
 - (iii) husik nakloke ba juiz atu hola desizaun katak prosidimentu ne'ebé foti ba halo interupsaun ba fetu gravida atu proteze saude fisiku no psikolojia inan; ka
 - (iv) prosidimentu hala'o ba fetu ne'ebé iha idade tinan 18 mai kraik..²
- artigu 146 no artigu 147, ida-idak regula kona-ba ofensés grave hasoru ema no sirkunstansia agravantes sira. Tuir JSMP nian hanoin, provizaun husi sésaun rua ne'e halo konfuzaun, tanba fornesé kastigu séparadu no difenrente ba sirkunstansia ba krimi balun ne'ebé dalaruma besik hanesan. JSMP rekomenda atu Parlamentu fornesé alterasaun atu klarifika situasaun ne'e, atu hasés konfuzaun iha implementasaun judisiariu ba artigu rua ne'e.
- Artigu 149, ne'ebé kobre asuntu malpratiku medisina. Maske JSMP rekuinesé katak iha nesésidade atu proteze profesaun mediku husi sira nia responsabilidade ba kazu sira ne'ebé tratamentu mediku la adequada atu salva vida paciente, JSMP fiar katak aplikasaun husi artigu ne'e bele fo fatin ba doutor sira, atu halai sés husi konsékuensia kriminal ba tratamente ne'ebé sira fornesé tanba neglensia ka aktu kriminal. JSMP fiar situasaun ne'e, bele klarifika liu husi reformasaun lei, ka liu husi establesé Kodigu ne'ebé forti atu regula trainamentu no etika ba profesaun mediku nian.

² Ba informasaun liu tan, hare Programa Monitorizaun Sistema Judisiariu Lei kona-ba Abortu séi persiza atu reforma: sésaun 141 Kódigu Penál tenke tuir Konstituisaun no Direitu Umanus (2009)

- Artigu 177, ne'ebé kobre abuzu séksual ba minoridade. JSMP preukupa katak artigu ne'e halo la ho provizaun ba saida mak akontesé nu'udar eventu abuzu séksual ne'ebé hatudu katak perpetrador sira rasik mos minoridade. JSMP sugere atu situasaun ne'e bele klarifika liu alterasaun ba sésaun ne'e.

Iha prosésu sa deit ba reforma lei nian, Governu tenke domostra katak governu konsidera preokupasaun husi sira nia konstituentes no representante sosiedade sivil ho sériu. Nafatin enkomoda JSMP tanba sujestaun no submisaun barak kona-ba reforma lei husi sosiedade sivil la tau iha konsiderasaun. Dalaruma ezemplu klaru liu atu hateten sai kona-ba asuntu ne'ebé nu'udar preokupasaun durante tinan 2009 mak asuntu abortu nian, ne'ebé tauk ho kontraversi husi Igreja Katoliku, Governu rekuza atu hatan ba ka atu rekoñesé advokasia ne'ebé halo husi JSMP no organizasaun sosiedade sivil sira séluk atu suporta dekriminalizasaun.

Maibe, Parlamentu Nasional mos meresé hetan kongratula ba inkluizaun ba attitude kriminal iha Kódigu penál ne'ebé kauza kontraversariu iha tempu liu ba kotuk. Partikularmente, JSMP simu ho haksolok ba rekoñesé violensia bazeia jéneru hanesan krimi, no kodifikasaun liu husi artigu 182 (d) ne'ebé tenke konsidera nu'udar fator agravantes waihira krimi ne'e akontesé iha fatin domestika ka entre membru família. Liu tan, JSMP mos simu ho haksolok inkluizaun ba krimi graves (hanesan krimi funu no jenosida) iha artigu 123- 130 Kódigu Penál no kontente mos atu hare kastigu ba krimi hirak ne'e la'o tuir obrigasaun Timor Leste atu prosékuta no fo kastugu krimi sira hanesan ne'e. Aleinde ne'e klafikasaun katak la iha séntensa ba prizaun ne'ebé tenke liu husi tinan 30 iha (artigu 66) no katak iha sirkumstansia saida deit *pena morte* ka kastigu mate kotu la bele konsidera nu'udar medida kastigu ne'ebé legal ka medida séguransa ne'ebé lejitimu (artigu 59) tanba nee' nu'udar sinal atu halo tuir obrigasaun Timor Leste tuir Premeiru Opsional Protokolu tuir Konvensaun Internasional kona-ba Direitu sira Sivil no Politiku.

JSMP hanoin katak, atóres judisiariu sira dalaruma séi hasoru obstaklus balun iha sira nia kna'ar ba implementasaun Kódigu Penál. Partikularmente, atóres tribunal sira tenke hala'o tuir treinamentu iha aspeitu hot-hotu husi Kodigu foun ne'e, nune'e sira

kompriende aspeitu oi-oin husi attitude kriminal hot-hotu, nune'e mos medida kastigu nbe'ebe aplikavel. Maske iha area balun iha Kódigu Penál Indonesia no Kódigu Penál Timor Leste nian hanesan deit, maibe atensaun espesial tenke fo ba area ne'ebé diferencia nasional ka lei internasional hala'o tiha ona nia papel hodi muda krimi sira partikular ka sira nia medidade kastigu iha Kodigu foun.

Bazeia ba monitorizasaun ne'ebé hala'o husi JSMP iha Dili no tribunal distritu sira durante tinan 2009, Kódigu Penál ne'e bai-bain aplika deit ba kazu krimi sira ne'ebé akontesé husi Abril 2009 mai oin. Tuir JSMP nia hanoin, aprosimasaun tribunal ba situasaun sira ne'e los no nesésariu atu kumpri ho prinsipiu lei non-retroatividade, desde Kódigu Penál promulga husi Presidente da Republika iha dia 30 Marsu 2009. Ba krimi sira ne'ebé akontesé antes data ne'e, ne'ebé defini tiha ona atu prosésu, tribunal tenke kontinua ho Kódigu Penál Indonesia ne'ebé tama iha vigor to tinan 2009, eséptu ba kazu ne'ebé Kódigu Penál Timor Leste nian favoravel ba arguidu.³

Kazu Maternus Bere

Introdusaun

Tanbá sá kazu Maternus Bere ninia sai hanesan preokupasaun husi entidades sira hotu? Karik tanbá prosésu libertasaun ba arguidu Maternus Bere ne'ebé mak la tuir dalan legal? Atu la bele kria konfuzsaun iha públiku toma JSMP kokó halo analiza legal hodi fo opiniaun legal ruma ba hotu-hotu. JSMP mos uza analiza ne atu hatama petisaun ba Tribunal Recursu katak dehan aksaun Prime Ministeriu nian la tuir lei no Konstituisaun. Hau hein katak liu hosi koalia kona ba ezemplu ne ita bot sira bele hare'e oinsa mak bele uza prinsipiu jeral atu fo analiza ba situasaun spesifika.

Historia konaba kazu Maternus Bere mak hanesan tuir mai ne'e:

Maternus Bere nu'udar lider ida husi grupu milisia LAKSAUR (*Laksanakan Sapu Rata*) ne'ebe ho area jurisdisaun operasional iha Suai-Covalima durante tinan 1999 nia laran. Iha fulan Fevereiru 2003, liu husi Unidade Krimi Todan ONU ne'ebe harí iha tinan 2001, hasai akuzasaun ho número kazu: Nu. 09/2003 nu'udar arguidu principal hamutuk

³ Ba esplikasaun detailus oinsa prinsipiu ne'e funsiona iha pratika, hare diskuasaun kazu Railos iah sésaun tolu husi relatoiru ne'e..

arguido sira séluk ne'ebe alegadu involve direktamente iha atake hasoru ema sivil/refuziadu ne'ebe ba buka hela protesau nian. Iha Unidade Krimi Todan ONU nia akuzasaun, haktuir katak hahalok Maternus Bere nian nu'udar krimi ne'ebe klasifikadu nu'udar krimi todan kontra umanidade, omosidu, eliminasaun, halokon ema, tortura no tratamentu dezumanu, violasaun séksual, deportasaun no prosékusaun obrigatoriu hasoru ema sivil.

Tanba cauza tomak ne'ebe mak esplika ona iha leten wainhira Maternus Bere koko infiltra legalmente iha Timor Leste ho razaun vizita familia iha Suai iha lora 05 de Agostu 2009, Polisia Timor Leste ne'ebe mak hare direktamente halo kapturasaun no halo detensaun 72 oras hasoru arguido ne'e. Depois de nia kumpri tiha detensaun iha sela Polisia, no lori ba iha Tribunal Distrital Suai atu halo julgamentu pre-eliminariu no iha julgamentu ne'e juiz ne'ebe dirije julgamentu deside atu fo prizaun preventive ba arguidu Maternus Bere ho durasaun tinan tolu (3) hodi hein ninia julgamentu ne'ebe sei halo iha tempu oin mai.

Maske akuzasaun hasoru Maternus Bere iha relasaun ho insidente lubuk ida, maibe kazu koñesidu liu mak masakre iha dia 6 Sétembru iha Igreja Suai. Tuir Unidade Krimi Todan ONU nian estimasaun ba ema ne'ebe mate tanba atake ne'e pelo menuz to'o 30 mai 200 inklui Amo Lulik nain tolu. Aleinde ne'e, iha ema barak mos hetan kanek todan tanba atake ne'e. (Kazu 09-2.003, alinea 228-237.)

Bazeia ba Analiza legal ne'ebé JSMP halo katak libertasaun Maternus Bere hanesan atentadu boot ida mai ita nia sistema legal ka sistema judisiariu iha Timor Leste tanba tuir JSMP ninia analize legal ne'ebé halo ona kata lideransa estadu ne'e ninia hakat liu ona sa mak hakerek iha ita nia konstituisaun rasik dehan no lei internasional sira ne'ebé mak iha hanesan tuir mai ne'e:

Tuir mai artigus sira iha konstituisaun ne'ebé aleza ka distorsiadu (dinodai) tiha tanba konsékuensia husi intervensaun ba kazu Maternus Berê.

Soberania

- a) Artigu 1 no 2 Konstituisaun RDTL ne'ebé defini katak Timor Leste nu'udar Estadu ida ne'ebé bazea ba prinsipiu Estadu de Direitu Demokrátiku, SOBERANIA, independente no unitariu, harí husi povu nia hakarak! Artigu 2(2) dehan katak Estatdu presiza hatuir Konsitutuisaun no lei.

Equality before the law

- b) Tuir mai, artigu 16 Konstituisaun RDTL defini katak “sidadaun hot-hiotu hanesan iha lei nia oin no hakru'uk ba obrigasaun nee'be hanesan”. Baze filofia husi artigu ne'e haktuir mai katak ema hot-hotu tenke hetan tratamentu hanesan iha lei nia oin, la iha esépsuan tanba razaun saida deit. Signifika katak ema hot-hotu ne'ebé indikadu kometidu krimi ne'ebé tama iha jurisdisaun Timor Leste inklui Maternus Berê ne'ebé suspeita iha indikasaun forte no konkretamente komete krimi todan tuir alegasaun husi Unidade Krimi Todan/Graves ONU nian iha tinan 2003 tenke simu prosésu mos hanesan sira séluk. Provizaun ne'e fo biban ba ema hotu atu hamrik iha tribunal nia oin hodi defende sira nia direitu inklui direitu ba justisa ba sira ne'ebé sai vítima. Libertasaun ba Matenus Berê ingora tiha provizaun ne'e nia sintidu no impede vítima sira atu hetan justisa.

Nune'e Prezidente no Primeiru Ministru mos tenki hakruuk ba iha lei, se lae ema hotu bele dehan katak sir abele halo ona sistema governasaun ho ditadura la'os tau prinsipiu ukun ne'ebe tuir estadu direitu demokratiku.

Separation of Power

- c) Artigu 69 Konstitusaun defini kona-ba “Prinsipiu Séparasaun de Poder”. Iha artigu ne'e haktuir katak orgaun soberania sira iha sira nia relasaun ba malu no wainhira hala'o sira nia kna'ar, tenke tuir prinsipiu séperasaun no interindependesia kbit nian ne'ebé iha Lei-Inan nia laran.

Klausula husi artigu ne'e koloka liña bareira ne'ebé klaru tebes entre orgaun soberania ida ho sira séluk, ne'ebé defini katak entre orgaun soberania hirak ne'e loloos la bele

tama ba area ne'ebé la halo parte iha nia jurisdisaun soberania ninian. Tanba, iha klausula ne'e la fo fatin ka hetok liu tan let ba orgaun soberania ida atu halo intervencia ba sérvisu ne'ebé sés husi nia mandatu. Iha konstetu kazu arguido Maternus Berê, desizaun atu liberta Maternus Berê nu'udar amiasa ida ne'ebé sériu ba instituisaun judisiariu ne'ebé mos nu'udar orgaun soberania ida estrutura Estadu Timor Leste nian. Hahalok ne'e la'os kumpriende deit nu'udar “ abuzu de poder” maibe liu-tan ida ne'e nu'udar invazaun ida ba kompetensia orgaun soberania sira séluk nian.

Separation of Powers –

d) Kazu Martenus Bere hatudu problema bo'ot ba prinsipiu separasaun ba poder. Nune'e'e mos artigu balun ne'ebé relevante tebes atu hare klean no elabora dook liu tan iha kazu Maternus Berê nian mak artigu sira ne'ebé relasaun ho kompetensia Prezidente da Repúblika no Primeru Ministru hanesan iha konstituisaun.

Sé ita hare dook liu tan, iha Artigu 85 no Artigu 115 ne'ebé ida-idak defini kona-ba kompetensia husi orgaun soberania rua ne'e, maske konstituisaun fo kompetensia ne'ebé boot/luan ba orgaun soberania rua ne'e, maibe kompetensia hirak ne'e la inklui kompetensia ne'ebé iha relasaun ho administrasaun justisa nian. Kompetensia ne'ebé konstituisaun fó mak to'o deit iha kompetensia politiku ne'ebé ligadu ho nomeasaun no fó posé ba Prezidente Tribunal Supremu ba Justisa/Rekursu, Prokurador Geral da Repúblika, pronunsia lei iha jurnal da repúblika, fó perdaun, halo veto ba lei sira ne'ebé hamosu kontraversiu ho konstituisaun. Nune'e'e mos kompetensia Primeru Ministru nu'udar Xefe de Governu.

Iha kazu Maternus Berê, hatudu katak Prezidente da Repúblika no hamutuk Primeru Ministru atua liu tiha limitasaun kompetensia konstitusional sira ida-idak nian.

e) Liu tan, iha Artigu 118 (1) Konstitusaun, defini katak Tribunal nu'udar orgaun soberania ne'ebé ho kompetensia atu ezersé justisa hodi no iha povu nia naran. Alinea 3 husi Artigu ne'e haktuir katak; “DESIZAUN NE'EBÉ TRIBUNAL SIRA FÓ ONA

TENKE HALO TUIR DUNI TANBA SOI KBI'IT A'AS LIU DESIZAUN HUSI AUTORIDADE SIRA SÉLUK”.... ! Tuir mai, Artigu 119 Konstituisaun defini katak tribunal sira independente no sira séi halo tuir deit Lei-Inan no Lei-oan sia haruka.

Provizaun husi artigu rua ne'e klaramente subliña katak só tribunal deit mak iha kompetensia eskuzivu atu administra justisa no desizaun tribunal nian mak aas liu desizaun autoridade kompetente sira séluk. Tanba ne'e, maske desizaun tribunal nian keta sala karik mos, só tribunal ségundu instansia ka tribunal séluk ne'ebé aas loiu husi tribunal primeru mak iha kompetensia atu kurize hasoru desizaun refere, la'os husi Prezidente da Repúblika ka husi Primeru Minstru.

Bazeia ba komprensaun hirak ne'e, aktu intervensaun ba kazu Berê husi Prezidente Repúblika bo PM konsidera halo okupasaun ka invazaun ba area jurisdisionál ne'ebé la halo parte ba sira nia jurisdisaun no aktu ne'e nu'udar aktu inkonstitusional tanba atua dook liu husi sira nia poder konstitusional ne'ebé sira iha.

Presidente

f) Aleinde ne'e, JSMP obsérva katak libertasun ba Maternus Berê mos sés an dok tiha husi Artigu 74 Konstituisaun. Iha Artigu 74 (1) Konstituisaun haktuir karak “ *Prezidente Repúblika maka Xefe –Estadu, simbolu no garantedor independensia nasional no unidade nasional no aségura funsionamentu regular husi instituisaun demokrátiku sira.* Tanba ida ne'e, libertasaun ba Maternus Berê nu'udar mos ignoransia ida ba obrigasaun konstitusional Prezidente da Repúblika hanesan saida mak konsagradu iha 74 (1) Konstituisaun. Presidente nia obligasaun atu hatuir lei no konstituisaun konfirma ih ni-nia juramentu iha artingu 77.

Krimes kontra humanidade

g) Intervensaun ba Kazu Berê mos konsidera viola ona komitmen nasional estadu Timor Leste nian, tanba komitmentu atu lori kazu hirak ne'ebé indikadu nu'udar krimi kontra direitu umanus no krimi kontra humanidade tenke prosésa tuir mekanisme tribunal nasional ka internasional hanesan konsagradu ona iha artigu 160 no 163 Konstituisaun

RDTL. Tanba ne'e, saida mak tribunal halo hasoru kasu Martenus Berê nu'udar asaun ne'ebé legal no konstitusional.

Embora Estado Timor Leste prontu no iha kbiit institusional no komitmen politiku ka lae atu estabesé tribunal ba kazu violasaun direitu umanus "99", JMSP nafatin konsisten atu defende prosésu ba kazu violasaun direitu umanus "99" tuir dalan konstitusional, durante séidauk iha amendamentu ruma ba Artigu 160 no 163 Konstituisaun. Ne'e la'os ambisaun ne'ebé mamuk ka laiha nia fundamentu, maibe atu hatudu kumprimentu no obidesémentu ba norma konstitusional no lei ordinariu aplikavel sira séluk. Pensamentu no vizaun ida ne'e mos atu ejije konsistensia no maturidade politiku husi governantes estado nian katak só lei deit mak hetan fatin no pozisaun aas liu hotu husi interesé no elementu saida deit iha nasaun ne'e. JSMP mos ejiji atu governantes sira Estado nian konsiente ho sira nia obrigasaun atu hakru'uk no hatudu kumprimentu ba lei hodi hatur lei aas liu sira nia interesé saida deit iha nasaun ne'e.

JSMP nota katak iha kazu Maternus Berê nian, Prezidente Repúblika no Primeru Ministru hatur sira nia an ass liu tiha konstituisaun. Ne'e nu'udar attitude politiku ne'ebé bele fo amiasa ba ezisntensia sustentabilidade Estado nian iha tempu sira tuir mai.

Séin ignora dezafiu no difikulidade atu harí tribunal ho jurisdisaun nasional ka internasional ba kazu violasaun direitu umanus grave iha "99" nian, maibe hanesan ita konsiente no kumpriente hamutuk katak kazu sira violasaun direitu umanus nu'udar kazu ne'ebé ho jurisdisaun internasional.

Artigu 245 Kodigu Penal

h) Sé karik ita hotu konsistente atu fo fatin aas liu ba lei, nune'e'e, mak hanesan saida mak pozisaun Prezidente Tribunal Rekursu nian katak atuaun ne'e viola mos artigu 245 Kódigu penál Timor Leste. Artigu ne'e define katak *"ema ne'ebé ho meiu ilegál liberta ema ne'ebé legalmente lakon tiha nia liberdade ka, ho meiu naran ida, tulun ema ne'e halai séi hetan pena prizaun tinan 2 to'o tinan 6.*

Qestaun ita nian agora mak, Instituisaun Procurador Geral da República ho nia elementu tomak iha korazem institucional atu hahu prosésu investigasaun ba kazu ne'e ka lae? Procurador Geral da República prontu no bele ka lae atu hatudu nia responsabilidade tuir Artigu 132 (1) Konstituisaun ne'ebé defini katak : Ministeriu Publiku Reprezenta Estadu, hala'o asaun penál, hametin defeza ba labarik sira, ema ne'ebé laiha, inkapaz sira, ***DEFENDE LEGALIDADE DEMOKRÁTIKU NO PROMOVE BANATI TUIR LEI.....!*** Kazu Maternus Berê nu'udar ezame instituisional ida ba sira nia responsabilidade konstituisional ne'ebé fó ba sira.

Kazu Maternus Berê no Obrigasaun Timor Leste iha Lei Internasional nia okos

Iha provizaun lei internasional, krimi kontra umanidade hamutuk ho genosida, krimi funu, tortura, injeral klasifikadu ba saida mak sira hanaran: *ius cogens*, katak norma sira lei internasional nian ne'ebé la bele viola. Bazeia ba konséitu ne'e, maka hamosu vizaun ida katak provizaun ida ne'e fundamentu teb-tebes ba interesé comunidade internasional, nune'e'e abuzu ruma ba konséitu ne'e, séi lori implikasaun ne'ebé séi amiasa ba vida umanu sira ne'ebé simu internacionalmente iha mundu rai klaran. Tanba ne'e, aplika prinsipiun ida katak Estadu hot-hotu iha obrigasaun atu prevene no fo kastigu ba krimi sira hanesan ne'e.

Iha Artigu 9 no 23 Konstituisaun RDTL subliña komitmentu Timor Leste iha lei internasional nia okos atu promove kumprimentu universal atu, no hala'o tuir saida mak rekoiñe internacionalmente nu'udar direitu umanu no liberdade fundamental sira. Tuir Artigu 9 (2) Konstituisaun haktuir katak "*norma sira ne'ebé mai husi konvensoins, tratadu no akordu internasional sira nia-laran vigora iha ordem railaran nian, wainhira hetan aprovasaun, ratifikasaun eh adezaun hósi orgaun kompetente ida-idak no wainhira publika tiha ona iha jornál ofisiál.....*"!

Haktuir ba provizaun ne'e, desizaun ne'ebé halo hodi interfere no impede obrigasaun Timor Leste tuir lei internasional atu prosékuta no fó kastigu ba krimi sira genosida, tortura no krimi kontra umnidade nu'udar pratika ne'ebé inkonstitusional, tanba hatudu

dezobidensimentu ba ordem konstitusional. Obrigasoins hirak ne'e, partikularmente suli mai husi:

1. Konvensaun Kontra Torturasan no Tramentu Kruek no dezumanu ka Tramentu ka Punisaun, ne'ebé obriga Estadu Parte, inklui Timor Leste atu fo fatin ka posibiliza autor sira hetan kastigu ne'ebé apropriadu ho konsiderasaun ba nivel gravidade husi kazu ne'e rasik.
2. Konvensaun kona-ba direitu sivil no politika, iha nia Artigu 6 (3) afirma katak " sé wainhira atuasaun ruma ne'ebé halakon ema nia vida nu'udar krimi genosida ne'ebé tenke kompriende katak la iha klauzula ida iha artigu ne'e, fo ba Estadu ne'ebé nu'udar Estadu Parte ba konvensaun ne'e, atu hamenus nia obligasaun tuir konvensaun nia mandatu kona-ba prevensaun no fó kastigu ba krimi Genosida.

Aleinde ne'e, iha mos rezolusaun Konséllu Séguransa ONU ne'ebé afirma pozisaun ONU nian katak nunca mais iha impunidade ba krimi genosida no krimi todan sira séluk ne'ebé akontesé iha Timor Leste durante periudu 1999 nian laran. Rezolusan hirak ne'e mak hanesan tuir mai ne'e:⁴

Bazeia ba rezolusoin Konséllu Séguransa hirak ne'e JSMP hanoin katak, desizaun governu Timor Leste atu liberta Maternus Berê, ignora tiha obligasaun Estadu nu'udar Estadu Parte husi konvensaun ignora obligasaun Estadu iha Rezolusaun Konséllu ONU nia okos, no ignora sénsébilidade publiku no liu-liu vítima sira ne'ebé simu no sofre direktamente akontesimentu violasaun diretu umanus atu hetan justisa. Nu'udar Estadu/Nasaun ne'ebé moris husi prosésu naruk no rezultadu solidaridade internasional liu husi rezolusaun sira Konséllu Séguransa ONU, loloos Estadu Timor Leste la meresé atu ingora nia obligasaun nu'udar membru husi organizasaun ONU nian .

Atu hetan informasaun klean liu tan kontaktu:

Luis de Oliveira Sampaio

Ezecutivo Diretór JSMP

⁴ Rezolusaun Konséllu Séguransa ONU; 1272 (1999); Rezolusaun Konséllu Séguransa ONU 1338 (2001); Rezolusaun Konséllu Séguransa ONU, 1410 (2002)

Email: luis@jsmp.minihub.org

Telefone: 3323883